

# ***FRANCOUZŠTINA***

***V PODNIKOVÉ A OBCHODNÍ PRAXI***

**Jana Kozmová, Pierre Brouland**



Recenze: Prof. Ing. Hana Machková, CSc.  
PhDr. Kateřina Heppnerová

## **FRANCOUZŠTINA V PODNIKOVÉ A OBCHODNÍ PRAXI**

Jana Kozmová, Pierre Brouland

2. přepracované vydání

Vydalo nakladatelství Ekopress, s. r. o.

K Mostu 124, Praha 4

Obálka a sazba Karel Novák

Tisk Tiskárny Havlíčkův Brod, a. s.

**[www.ekopress.cz](http://www.ekopress.cz)**

© PhDr. Jana Kozmová, CSc., 2005, 2010

© Pierre Brouland, 2005, 2010

© Ekopress, s. r. o., 2005, 2010

ISBN 978-80-86929-52-1

# PŘEDMLUVA

Nové vydání učebnice **Francouzština v podnikové a obchodní praxi** je určena především studentům bakalářského a magisterského studia všech fakult Vysoké školy ekonomické, zvláště pak je vhodná pro účastníky přípravných kurzů Pařížské obchodní a průmyslové komory (CCIP). Tato specializovaná výuka je zaměřena na získání mezinárodně uznávaného diplomu z obchodní francouzštiny, jenž tato komora vydává po úspěšném složení zkoušky **Examen de Français Professionnel des Affaires (niveau C1)** (DFP Affaires C1). Zároveň může sloužit jako užitečná pomůcka a zdroj informací všem, kdo si chtějí a potřebují prohloubit znalosti francouzštiny v oblasti podnikání a obchodní korespondence. Máme na mysli nejen různé formy postgraduálního studia na VŠE (např. studium na Francouzsko-českém institutu řízení – IFTG) nebo na jiných školách, ale také individuální studium pracovníků v ekonomické sféře. Cílem učebnice je tedy osvojení věcné problematiky a jí odpovídajících jazykových prostředků. Vzhledem k úspěchu prvního vydání na trhu učebnic francouzštiny ekonomického zaměření se autoři rozhodli nabídnout uživatelům nové, přepracované a rozšířené vydání této učebnice. Do publikace tak byly zařazeny aktuální otázky a změny podnikatelské činnosti ve Francii. Autoři rovněž do obsahu zapracovali připomínky uživatelů z praxe.

Učebnice opět sestává ze dvou částí. První část má název **Le monde de l'entreprise en France**. Tvoří ji 10 kapitol, z nichž každá podává charakteristiku podniku z hlediska jednotlivých kategorií činnosti. Uživatel se tak postupně seznamuje s typy podniků a společností, jejich účetnictvím, personální politikou, marketingovou a reklamní činností, organizací distribuce a logistiky, fungováním zahraničního obchodu, bank, kapitálového trhu a pojištění. Jednotlivé kapitoly mají ve svém úvodu textovou část, jejímž účelem je seznámit posluchače s věcnou problematikou. Pro ilustraci jsou texty doplněny tabulkami nebo ukázkami konkrétních dokumentů. K ověření získaných informací a znalostí slouží četná cvičení.

Druhá část učebnice s názvem **La correspondance commerciale française** má 9 kapitol, které prezentují základní typy obchodních dopisů. Každá kapitola začíná teoretickým úvodem do věcné problematiky a terminologie příslušné partie, pak následuje francouzsko-česká frazeologie. Významnou složku pak i zde tvoří terminologická cvičení a překlady z francouzštiny do češtiny a naopak. Nechybí rovněž zadání dopisu k samostatnému zpracování. Novinkou je zařazení tzv. **Etudes de cas**, jejichž řešení přispěje k samostatnému rozhodování v daných konkrétních situacích.

Závěr učebnice tvoří příloha, která obsahuje francouzsko-český terminologický slovník, seznam zkratk a bibliografii.

## ***Předmluva***

Touto učebnicí autoři předkládají svou představu o obsahu odborné jazykové přípravy ekonomického zaměření. V žádném případě však nejde o učebnici podnikové ekonomiky ve francouzštině, poněvadž autoři nejsou ekonomové a nemohou suplovat ekonomické učebnice. Naším cílem tedy je usnadnit uživatelům pochopení osvojované ekonomické terminologie v konkrétních souvislostech. Stanovený rozsah učebnice nám však neumožnil hlubší a širší zpracování traktované problematiky, a to v žádné z jejích částí. Přesto přejeme všem uživatelům, aby dokázali zhodnotit získané poznatky nejen v době studií, ale i v praxi.

Autoři děkují oběma recenzentkám, a to Prof. Ing. Haně Machkové, CSc. a PhDr. Kateřině Heppnerové, za jejich pečlivé posouzení a cenné připomínky, které byly zapracovány do učebnice.

PhDr. Jana Kozmová, CSc.

Pierre Brouland

# SOMMAIRE

## Première partie

### LE MONDE DE L'ENTREPRISE EN FRANCE

Chapitre 1	<b>L'entreprise</b> .....	13
	Les types d'entreprises – La création d'entreprises – L'entreprise en difficulté	
Chapitre 2	<b>Les comptes de l'entreprise</b> .....	32
	La comptabilité – Le fonds de commerce – La facturation – La fiscalité	
Chapitre 3	<b>La gestion des ressources humaines</b> .....	48
	Les procédures d'embauche – Le contrat de travail – L'organisation du travail – Les rémunérations – Les relations professionnelles – La comptabilité sociale	
Chapitre 4	<b>Le marketing et la publicité</b> .....	66
	La démarche mercatique – La communication commerciale – La force de vente	
Chapitre 5	<b>La distribution</b> .....	81
	Les différentes formes de commerce – Les méthodes de vente directe – La franchise	
Chapitre 6	<b>Les transports et la logistique</b> .....	93
	Les modes de transports – Les Incoterms	
Chapitre 7	<b>Les échanges extérieurs</b> .....	102
	La balance des paiements courants – Les instruments de paiements internationaux – Le commerce extérieur français – La politique de soutien aux exportations – Les douanes	
Chapitre 8	<b>La banque</b> .....	114
	Le rôle des banques – Le système bancaire français – Les services de caisse – Les placements – Les crédits – Les effets de commerce – Les autres services	

## **Sommaire**

Chapitre 9	<b>Le marché des capitaux</b> .....	131
	La Bourse et l'organisation des marchés financiers – Les valeurs mobilières – Les organismes communs de placements	
Chapitre 10	<b>Les assurances</b> .....	141
	Les sociétés d'assurances – Quelques types particuliers de contrats d'assurances – La Sécurité sociale	

## **Deuxième partie**

### **LA CORRESPONDANCE COMMERCIALE FRANÇAISE**

Chapitre 1	<b>Introduction à la correspondance commerciale</b> .....	153
Chapitre 2	<b>La demande</b> .....	165
	La demande d'emploi – La demande de renseignements – L'appel d'offres	
Chapitre 3	<b>L'offre</b> .....	186
Chapitre 4	<b>La commande</b> .....	195
Chapitre 5	<b>Les paiements</b> .....	207
Chapitre 6	<b>Les lettres de rappel</b> .....	216
Chapitre 7	<b>Les réclamations</b> .....	227
Chapitre 8	<b>Les transports</b> .....	238
Chapitre 9	<b>Les assurances</b> .....	248

**Annexes**

<b>Klíč</b> .....	257
<b>Lexique français-tchèque</b> .....	281
<b>Liste des principaux sigles et abréviations utilisés</b> .....	293
<b>Bibliographie</b> .....	297